

Tadeusz Różewicz

## DIE ZEUGEN, ODER UNSERE KLEINE STABILISIERUNG

Regie: Katarzyna Szyngiera

Besetzung: Magdalena Wrani-Stachowska, Arkadiusz

Buszko, Maciej Litkowski, Wojciech Sandach

Dauer der Aufführung: 65 Minuten

Ein feinsinniges, humorvolles Bild der Intimwelt eines Ehepaars, wie auch der zufällig zusammenkommenden Gesprächspartner. Sie und er planen die Schwiegermutter zu empfangen. Leichte Wortgefechte und Meinungsverschiedenheiten erweisen sich lediglich als der Anfang des Eisbergs. Sie und er, obwohl sie tief verborgene Erzählungen aus eigenem Leben präsentieren, legen großen Wert darauf, den Schein zu wahren. Wovon flüchten sie in die Welt der „kleinen Stabilisierung“? Der geniale Text von Tadeusz Różewicz zeigt, wie scheinbar alltägliche Träume zur Dichtung werden können.

Die Aufführung wurde auf dem 6. Festival m-teatr- Jugendkonfrontationen Koszalin mit dem Hauptpreis der Jury für Katarzyna Szyngiera für die Regie ausgezeichnet und u.a. auf dem Festival Mitteleuropäisches Theaterkarussell in Wien, Österreich, präsentiert.

Großartiges Tempo und sehr starke Aussage. Auf jeden Fall sehenswert. Kurier Szczeciński

Die Aufführung von Szyngiera macht uns klar, dass das 1963 geschriebene Drama von Różewicz nach wie vor aktuell ist. Der Schauplatz ändert sich, doch der Mensch träumt vor allem von konfliktfreiem, sicherem Dasein. wszczecinie.pl

Die Aufführung mit deutschen Untertiteln.

DATUM: 27. Januar 2017, 19:30 Uhr

ORT: Studiobühne, Brandenburger Theater,

Grabenstraße 14, 14776 Brandenburg an der Havel

EINTRITT: 7 Euro (ermäßigt), 10 Euro (normal)

RESERVIERUNG UND VERKAUF: Tel. 03381/511-111,

besucherservice@brandenburgertheater.de

## DIE AUSSTELLUNG

Die Vernissage der Fotoausstellung „Unsere kleine Stabilisierung“ als Ergebnis des Fotowettbewerbs für Studierende an der Kunstakademie Szczecin. Die Fotoausstellung zeigt, wie junge Künstler die Themen visuell interpretieren, die im Titel des Stücks von Tadeusz Różewicz enthalten sind.

Der Ausstellungskurator ist Tomasz Lazar, Mitglied des Polnischen Kunstfotografenverbands, folgende Preise erhielt: World Press Photo, International Photography Award, BZ WBK Press Foto, Grand Press Photo, Hearst 8x10. DATUM: 27. Januar 2017, 21:00 Uhr - die Ausstellung im Foyer des Brandenburger Theaters wird bis zum 4. Februar 2017 präsentiert.

ORT: Foyer des Brandenburger Theaters  
Eintritt frei

## DER WORKSHOP:

Ein Workshop für Jugendliche „Postskriptum zur Aufführung „Die Zeugen, oder Unsere kleine Stabilisierung“  
Ein besonderer Workshop, der in die Geheimnisse der Entstehung einer Theateraufführung einführt. Seine Teilnehmer schaffen innerhalb 5 Tagen unter künstlerischer Leitung der Regisseurin und des Schauspielers Maciej Litkowski eine Darbietung, die eine schöpferische Antwort auf die Aufführung „Die Zeugen, oder Unsere kleine Stabilisierung“ von Tadeusz Różewicz bilden wird.

DATUM: 28. Januar – 1. Februar 2017, 10:00-16:00 Uhr  
1. Februar, 19:00 Uhr – offene Darbietung der während des Jugendworkshops vorbereiteten Aufführung Postskriptum...

ORT: Probebühne, Brandenburger Theater  
Eintritt frei gegen Vorlage von gebührenfreien Eintrittskarten (? )

Die Teilnahme am Workshop ist kostenlos, Anmeldungen:

.....

Die Voraussetzung für die Workshopteilnahme ist der vorherige Besuch der Aufführung „Die Zeugen, oder Unsere kleine Stabilisierung“.

Der Workshop wird auf Englisch geführt und vom Dolmetscher in der Muttersprache der Teilnehmer unterstützt.

## TEATR WSPÓŁCZESNY w Szczecinie [Modernes Theater Stettin]

gilt als eine der führenden Bühnen Polens und wird vom geschäftsführenden Direktor, Mirosław Gawęda sowie von der künstlerischen Leiterin, Anna Augustynowicz, geleitet. Anna Augustynowicz ist eine der am meisten geschätzten Regisseurinnen des polnischen Theaters, Preisträgerin beinahe aller bedeutendsten Theaterpreise. Im Verlauf von über 20 Jahren der künstlerischen Tätigkeit in Szczecin schuf sie hier ihre eigene charakteristische und einmalige Sprache der Bühneninterpretation. Sie formte ein polenweit erkennbares Theater, das sich des Interesses und der Anerkennung der Kritik erfreut. Das Theater bringt hauptsächlich gegenwärtige, polnische und ausländische Stücke auf die Bühne, deren Inszenierungen oft Uraufführungen sind. Das Theater wird als Zentrum der modernen Dramaturgie wahrgenommen. Hier werden Projekte, oft in Zusammenarbeit mit der Generation von jungen Regisseuren, realisiert, die eine neue Sicht auf die Realität nicht nur durch die Textauswahl sondern auch durch formelle Lösungen widerspiegeln. Teatr Współczesny ist gleichzeitig auch ein modellhaftes Beispiel eines Theaters, in dem risikoreiche Suche in Inszenierungen jüngerer Texte mit interessanten Interpretationen der klassischen Dramen verbunden werden. In der Tätigkeit des Theaters ist auch der Bildungstrend von Bedeutung, der Aufführungen und ein vielfältiges Angebot an Bildungsmaßnahmen für Schuljugend beinhaltet. Teatr Współczesny beteiligt sich als eine Institution, die die Gestalt polnischer Theaterbühne real beeinflusst, erfolgreich an Wettbewerben und Projekten, die mit den Mitteln des Ministeriums für Kultur und nationales Erbe gefördert werden und seine Aufführungen werden auf wichtigsten polnischen Theaterfestivals präsentiert.

www.wspolczesny.szczecin.pl

E-Mail: teatr@wspolczesny.szczecin.pl

Kontaktdaten:

Brandenburger Theater

Grabenstraße 14, 14776 Brandenburg an der Havel, Deutschland

Telefon: +49 3381 511111

brandenburgertheater.de



Miasto  
Szczecin

Veranstalter:



Gefördert mit den Mitteln  
des Ministeriums für  
Kultur und nationales  
Erbe der Republik Polen

Ministry of  
Culture  
and National  
Heritage

Partner:



WYDZIAŁ MALARSTWA  
I NOWYCH MEDIÓW  
AKADEMIA SZTUKI W SZCZECINIE



*unsere kleine stabilisierung  
ist sie vielleicht nur ein traum?*  
Różewicz auf der Bühne  
des Brandenburger Theaters

Unsere kleine Stabilisierung – Różewicz 2017  
Aufführung / Ausstellung / Workshop